

Miguel León-Portilla

*Los franciscanos vistos por el hombre náhuatl
Testimonios indígenas del siglo XVI*

México

Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Históricas

1985

92 p.

Ilustraciones

(Serie de Cultura Náhuatl. Monografías, 21)

ISBN 968-837-576-4

Formato: PDF

Publicado en línea: 5 de marzo de 2018

Disponible en:

<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/franciscanos/213.html>



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

DR © 2018, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



REFERENCIAS DOCUMENTALES Y BIBLIOGRÁFICAS

- Alva Ixtlilxóchitl, Fernando de, "Historia de la nación chichimeca", *Obras Históricas*, edición preparada por Edmundo O'Gorman, 2 v., México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1975.
- Anales antiguos de México y sus contornos*, Archivo Histórico de la Biblioteca del Museo Nacional de Antropología, Colección Antigua, v. 273-274.
- Anales Mexicanos núm. 1, Anales antiguos de México y sus contornos*, Archivo Histórico de la Biblioteca del Museo Nacional de Antropología, Colección Antigua, v. 273, p. 387-509.
- Anales Mexicanos núm. 2, Anales antiguos de México y sus contornos*, Archivo Histórico de la Biblioteca del Museo Nacional de Antropología, Colección Antigua, v. 273, p. 511-517.
- Anales Mexicanos núm. 3, Anales antiguos de México y sus contornos*, Archivo Histórico de la Biblioteca del Museo Nacional de Antropología, Colección Antigua, v. 273, p. 519-531.
- Anales Mexicanos núm. 4, Anales antiguos de México y sus contornos*, Archivo Histórico de la Biblioteca del Museo Nacional de Antropología, Colección Antigua, v. 273, p. 533-585.
- Anales de Puebla-Tlaxcala núm. 1, Anales antiguos de México y sus contornos*, Archivo Histórico de la Biblioteca del Museo Nacional de Antropología, Colección Antigua, v. 274, p. 733-800.
- Anales de Quechólac, Anales antiguos de México y sus contornos*, Archivo Histórico de la Biblioteca del Museo Nacional de Antropología, Colección Antigua, v. 274, p. 965-978.
- Anales de Tepeaca, Anales antiguos de México y sus contornos*, Archivo Histórico de la Biblioteca del Museo Nacional de Antropología, Colección Antigua, v. 274, p. 903-910.
- Anales de Tlatelolco: Unos Anales Históricos de la Nación Mexicana, Códice de Tlatelolco*, edición de Heinrich Berlin y Robert H. Barlow, México, Antigua Librería Robredo, 1948.



Andes de Tlatelolco y México núm. 2, Anales antiguos de México y sus contornos, Archivo Histórico de la Biblioteca del Museo Nacional de Antropología, Colección Antigua, v. 273, p. 633-665.

Anales de Tlaxcala núm. 2, Anales antiguos de México y sus contornos, Archivo Histórico de la Biblioteca del Museo Nacional de Antropología, Colección Antigua, v. 274, p. 723-731.

Barlow, Robert H., "El Códice Azcatitlan", láminas 1-xxxix, *Journal de la Société des Americanistes*, Paris, 1949, Nouvelle Serie, t. xxxviii, p. 101-135.

Bautista, Juan, *Diario o Anales*, manuscrito escrito en náhuatl que se conserva en el Archivo Capitular de la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe, en la ciudad de México.

Cantares Mexicanos, manuscrito conservado en la Biblioteca Nacional de México.

(Ediciones parciales: Leonhard Schultze-Jena, *Alli Aztekische Gesänge*, Herausgegeben von Gerdt Kutscher, Stuttgart, 1957 (Qellenwerke zur Alten Geschichte Amerikas: vi).

Ángel Ma. Garibay K., *Poesía Indígena*, 3 v., México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1963-1968.

Caso, Alfonso, *Calendarios prehispánicos*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1967.

Cline, Howard F., "Guide to Ethnohistorical Sources", *Handbook of Middle American Indians*, Austin, University of Texas Press, 1972-1973, v. 12-15.

Codex en Cruz, edición facsimilar, con comentario y notas de Charles E. Dibble, 2 v., Salt Lake City, The University of Utah Press, 1981.

Codex Mexicanus, reproducción facsimilar publicada bajo el título de *Codex Mexicanus, núms. 23-24*, de la Bibliothèqu Nationale de Paris, Paris, Société des Americanistes, 1952.

Codex Vaticanus A, comentario de Ferdinand Anders, Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1979.

Códice Aubin, introducción, notas, índice, versión paleográfica y traducción del náhuatl por Charles E. Dibble, Madrid, ediciones José Porrúa Turanzas, 1953.

Códice Azcatitlan, reproducción facsimilar, Paris, Société des Americanistes, 1949.



- Códice de Cuetlaxcoapan* o de la *Introducción de la justicia española en Tlaxcala*, en Charles Gibson, *Tlaxcala in the Sixteenth Century*, Yale University Press, 1952, p. 95.
- Códice de San Juan Teotihuacán*, en Manuel Gamio, *La población del Valle de Teotihuacán*, 3 v., México, Dirección de Talleres Gráficos, dependiente de la Secretaría de Educación Pública, 1922, t. 1, parte segunda, p. 560-565.
- Códice de Tlatelolco*, en Francis Borgia Steck, *El primer colegio de América Santa Cruz de Tlatelolco*, México, Centro de Estudios Históricos Franciscanos, 1944, p. 89-106.
- Códice Florentino* (texto de los informantes de fray Bernardino de Sahagún), manuscrito 218-220 de la Colección Palatina, Biblioteca Medicea Laurenziana, 3 v., reproducción facsimilar, dispuesta por el Gobierno Mexicano, 1980.
- Códice Osuna, pintura del gobernador, alcaldes y regidores de México*, edición, estudio y transcripción de Vicenta Cortés Alonso, 2 v., Madrid, Ministerio de Educación y Ciencia, 1976.
- Códice Telleriano-Remensis*, en Lord Edward King Kingsborough, *Antigüedades de México*, prólogo de Agustín Yáñez. Estudio e interpretación de José Corona Núñez, 4 v., México, Secretaría de Hacienda y Crédito Público, 1964-1965, t. I, p. 151-337.
- Cruz, Martín de la, *Libellus de medicinalibus indorum herbis*, manuscrito azteca de 1552, según tradición latina de Juan Badiano, México, Instituto Mexicano del Seguro Social, 1964.
- Chimalpahin Cuauhtlehuanitzin, Domingo Francisco de San Antón Muñón, *Diferentes historias originales de los reynos de Culhuacán y México y otras provincias*, el texto original en náhuatl se conserva en la Biblioteca Nacional de París, Manuscrito Mexicano núm. 74.
- *Memorial breve acerca de la ciudad de Culhuacán*, Biblioteca Nacional de París, Manuscrito Mexicano núm. 74.
- *Diario*, Biblioteca Nacional de París, Manuscrito Mexicano núm. 220.
- *Sixième et Septième Relations (1258-1612)*, traducción del náhuatl al francés por Remi Siméon, Paris, Maisonneuve, 1889.
- *Das Memorial Breve acerca de la fundación de la ciudad de Culhuacán*, paleografía del texto y traducción al alemán de Walter Lehmann y Gerdt Kutscher, Stuttgart, 1958.
- *Relaciones originales de Chalco Amaquemecan*, traducción de Silvia Rendón, México, Fondo de Cultura Económica, 1965.



- *Die Relationen Chimalpahin's*, Teil 2: das Jahrhundert nach der Conquista (1522-1615), edición del texto náhuatl preparada por Günter Zimmermann, Hamburg, Universität Hamburg, 1965.
- Durán, Diego, *Historia de las Indias de Nueva España e Islas de Tierra Firme*, edición preparada por Ángel Ma. Garibay K., 2 v., México, Editorial Porrúa, 1967.
- Edmonson, Munro (ed.), *Sixteenth Century Mexico. The Work of Sahagún*, Albuquerque, The University of New Mexico Press, 1974.
- García Icazbalceta, Joaquín, *Bibliografía mexicana del siglo XVI*, edición de Agustín Millares Carlo, México, Fondo de Cultura Económica, 1954.
- Garibay K., Ángel Ma., *Historia de la literatura náhuatl*, 2 v., México, Editorial Porrúa, 1953-1954.
- Gibson, Charles, *Tlaxcala in the Sixteenth Century*, Yale University Press, 1952.
- *Los aztecas bajo el dominio español, 1519-1580*, traducción de Julieta Campos, México, Siglo XXI Editores, 1977.
- Glass, John B., *Catálogo de la colección de códices*, México, Museo Nacional de Antropología, Instituto Nacional de Antropología e Historia, 1964.
- Gómez de Orozco, Federico, “El Códice de Cuertlaxcohuapan”, *Boletín del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnografía*, México, 1937, Sexta Época, v. 1, segunda parte, p. 107-111.
- Historia de la nación mexicana, reproducción a todo color del Códice de 1576, Códice Aubin*, introducción, notas, índice, versión paleográfica y traducción del náhuatl por Charles E. Dibble, Madrid, ediciones José Porrúa Turanzas, 1953.
- Historia Tolteca-chichimeca*, versión paleográfica, traducción y notas de Luis Reyes García y Lina Odena Güemes, México, Instituto Nacional de Antropología e Historia, 1976.
- Horcasitas, Fernando, *El teatro náhuatl, épocas novohispana y moderna*, primera parte, prólogo de Miguel León-Portilla, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1974.
- “Información que hizo el provisor de los indios naturales de México, sobre la usurpación de jurisdicción eclesiástica que hacen los frailes de San Francisco. México 24 de julio 1574”, *Epistolario de Nueva España 1505-1818*, recopilado por Francisco del Paso y Troncoso, México, Antigua Librería de Robredo, 1940, t. xi, p. 147-171.



- Juan Bautista, O.F.M., "Prólogo", al *Sermonario en lengua mexicana*, México, en Casa de Diego López Dávalos, 1606.
- Lehmann, Walter, *Sterbende Götter and christliche Heilsbotschaft*, (Colloquios y doctrina christiana), Wechselreden Indianischen Vornehmer und Spanischen Glaubensapostel in Mexico, 1524, Stuttgart, 1949. (Quellenwerke zur Alten Geschichte Amerikas: 3).
- León-Portilla, Miguel (ed.), "Carta en la que los de Xihuahuilpan (Jalisco) solicitan la edificación de un hospital", *Gedenkschrift Walter Lehmann*, Teil I, Indiana 6, Berlin, Gtr Mann, Verlag, 1980, p. 89-93.
- *Toltecáyotl, aspectos de la cultura náhuatl*, México, Fondo de Cultura Económica, 1980.
- Mendieta, Jerónimo de, *Historia eclesiástica indiana*, edición de Joaquín García Icazbalceta, México, Antigua Librería, Portal de Agustinos, 1870.
- Mengin, Ernest, "Commentaire du *Codex Mexicanus* num. 23-24, de la Bibliothèque Nationale de Paris", *Journal de la Société des Americanistes*, Paris, 1952, Nouvelle Serie, t. XLI, p. 387-498.
- Motolinía, Toribio de Benavente, *Historia de los indios de la Nueva España*, México, Editorial Salvador Chávez Hayhoe, 1941.
- Muñoz Camargo, Diego, *Historia de Tlaxcala*, publicada y anotada por Alfredo Chavero, México, Oficina Tipográfica de la Secretaría de Fomento, 1892.
- *Descripción de la ciudad y provincia de Tlaxcala*, edición facsímile de la edición de Glasgow, con un estudio preliminar de René Acuña, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, 1981.
- Ordenanza para aprovechar las cofradías a los que han de servir en el hospital*, manuscrito inédito, conservado en la Biblioteca Benjamín Franklin, Ciudad de México.
- Paso y Troncoso, Francisco del, *Catálogo de la Sección de México. Exposición Histórico-Americana de Madrid*, 2 v., Madrid, 1892-1893.
- Phelan, John Leddy, *The Millenian Kingdom of the Franciscans in the New World*, Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1970.
- *El reino milenario de los franciscanos en el Nuevo Mundo*, traducción de Josefina Vázquez de Knauth, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1972.



Proceso criminal del Santo Oficio de la Inquisición, y del Fiscal en su nombre, contra don Carlos, indio principal de Tezcuco, estudio preliminar de Luis González Obregón, México, Publicaciones del Archivo General de la Nación, 1910.

Ramo Indios, Archivo General de la Nación (México), v. 4, 6.

— Mercedes, Archivo General de la Nación (México), v. 7.

“Relación de lo que hicieron y pasaron los indios del pueblo de Quauhtinchan, por no perder la doctrina y el amparo de los frailes de San Francisco”, *Cartas de Religiosos de Nueva España, 1539-1594*, Nueva Colección de Documentos para la Historia de México publicada por Joaquín García Icazbalceta, México, Editorial Salvador Chávez Hayhoe, 1941.

“Relación sumaria de lo que pasaron y padecieron los indios naturales de San Joan Teotihuacan, por tener doctrina de los frailes de San Francisco”, *Cartas de Religiosos de Nueva España, 1539-1594*, Nueva Colección de Documentos para la Historia de México publicada por Joaquín García Icazbalceta, México, Editorial Salvador Chávez Hayhoe, 1941.

Reyes García, Luis, “Un nuevo manuscrito de Chimalpahin”, *Anales del Instituto Nacional de Antropología e Historia*, México, 1971, séptima época, t. II.

— (ed.), *Documentos sobre tierras y señoríos en Cuauhtinchan*, México, Instituto Nacional de Antropología e Historia, 1978.

— (ed.), “Donación de tierras y macehualli a la Cofradía de la Asunción. Años 1532-1534”, *Documentos sobre tierras y señoríos en Cuauhtinchan*, México, Instituto Nacional de Antropología e Historia, 1978.

Ricard, Robert, *La conquista espiritual de México*, traducción de Ángel Ma. Garibay K., México, Editorial Jus, 1947.

Robertson, Donald, *Mexican Manuscript Painting of the Early Colonial Period. The Metropolitan Schools*, New Haven, Yale University Press, 1959.

Sahagún, Bernardino de, *Historia general de las cosas de Nueva España*, edición preparada por Ángel Ma. Garibay K., 4 v., México, Editorial Porrúa, 1956.

— “Colloquios y Doctrina Christiana 1564”, transcripción paleográfica y edición del texto náhuatl con versión al alemán por Walter Lehmann, publicada bajo el título de *Sterbende Götter und christliche Heilsbotschaft*, Stuttgart, 1949.



- “Testamento de doña Ana Velázquez 1628”, *Documentos sobre tierras y señoríos en Cuauhtinchan*, México, Instituto Nacional de Antropología e Historia, 1978.
- Tira de Tepechpan*, edición y comentarios de Xavier Noguez, 2 v., México, Biblioteca Enciclopédica del Estado de México, 1978.
- Torquemada, Juan de, *Los veintiún libros rituales y Monarquía indiana*, estudio introductorio de Miguel León-Portilla, 3 v., México, Editorial Porrúa, 1975.
- Toussaint, Manuel, *Pintura colonial de México*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Estéticas, 1965.
- Vetancurt, Agustín de, *Chronica de la provincia del Santo Evangelio de México* cuarta parte del *Theatro mexicano, de los Successos religiosos*, México, por doña María de Benavides Viuda de Juan de Rivera, 1697.
- Zapata, Juan Ventura, *Historia cronológica de la noble ciudad de Tlaxcala*, actualmente se conserva en la Biblioteca Nacional de París, Manuscrito núm. 212. De dicho manuscrito inédito hay copia en el Archivo Histórico del Museo Nacional de Antropología, México.
- Zimmermann, Günter, *Die Relationen Chimalpahin's zur Geschichte Mexico's* Teil 2: das Jahrhundert nach der Conquista (1522-1615), Universität Hamburg, 1965.